

EDER - Powerwinch 1200 B

Akkubetriebene Spillwinde

DE	Ergänzung zur Bedienungsanleitung EDER – Powerwinch
EN	Supplement to the operating instructions for EDER Powerwinch
FR	Complément au mode d'emploi pour EDER Powerwinch
ES	Instrucciones de uso aplicadas EDER Powerwinch
IT	Supplemento alle istruzioni per l'uso di EDER Powerwinch
EE	EDER Powerwinch'i kasutusjuhendi täiendus
SE	Komplettering till bruksanvisning för EDER Powerwinch
DK	Udvidelse til betjeningsvejledning EDER Powerwinch
FI	Käyttöohjekirjan täydennys EDER Powerwinch
NO	Komplement til bruksanvisningen EDER Powerwinch
HU	Kiegészítés az EDER Powerwinch használati utasításához
SK	Doplňok k návodu na obsluhu pre EDER Powerwinch
PL	Uzupełnienie do instrukcji obsługi EDER Powerwinch
CZ	Doplňěk k návodu k obsluze pro EDER Powerwinch
NL	Aanvulling op de bedieningshandleiding EDER - Powerwinch



- DE Die Originalbedienungsanleitung wurde in deutscher Sprache erstellt.
- EN The original operating instructions were created in German.
- FR Le mode d'emploi original a été rédigé en allemand.
- ES Las instrucciones de uso originales estaban escritas en alemán.
- IT Le istruzioni per l'uso originali erano scritte in tedesco.
- EE Algupärane kasutusjuhend on koostatud saksa keeles.
- SE Den ursprungliga bruksanvisningen var skriven på tyska.
- DK Den oprindelige brugsanvisning var skrevet på tysk.
- FI Alkuperäiset käyttöohjeet oli kirjoitettu saksaksi.
- NO Den originale bruksanvisningen ble laget på tysk.
- HU Az eredeti használati utasítás német nyelven íródott.
- SK Pôvodný návod na obsluhu bol napísaný v nemčine.
- PL Oryginalna instrukcja obsługi była napisana w języku niemieckim.
- CZ Původní návod k obsluze byl napsán v němčině.
- NL De oorspronkelijke gebruikershandleiding is in het Duits opgesteld.

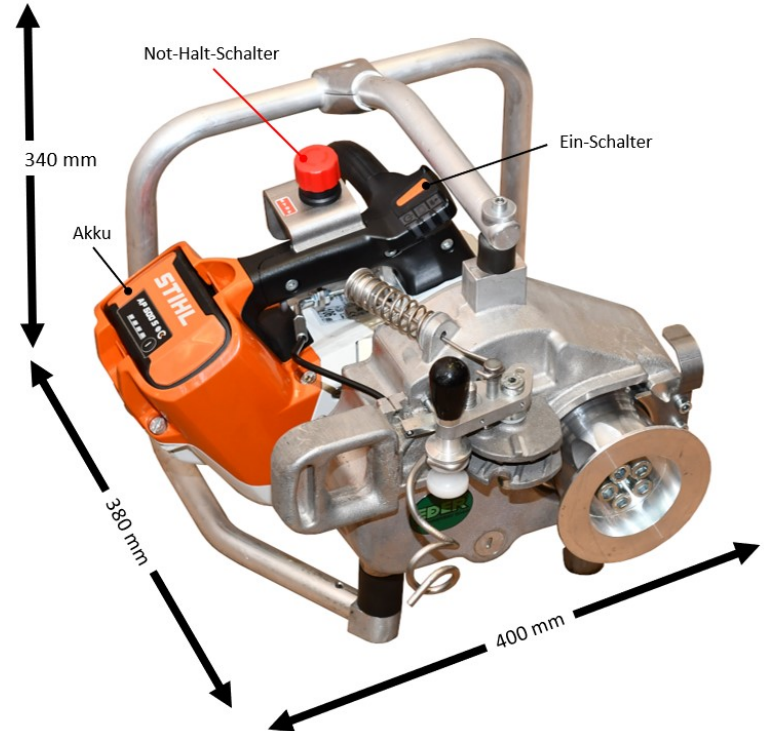
Beiblatt zur Bedienungsanleitung

Dieses Beiblatt dient als Ergänzung zur Bedienungsanleitung. Bis auf den Antrieb durch ein Akkumodul ist das Gerät identisch mit der Eder Spillwinde 1200. Außer dem Motorstart und Stop ist die Bedienung gleich der Eder Spillwinde 1200.

Hinweise und Vorgaben aus der Bedienungsanleitung 90012 Rev. 01 Stand 09.2017 zur Verwendung dieses Gerätes bleiben bis auf die in diesem Dokument dargestellten Inhalten identisch.

Aufbau und Funktion

Aufbau ESW 1200 B



Motor starten

Drücken Sie auf den Einschaltknopf des Gerätes. Das dauerhafte Leuchten der LED signalisiert die Betriebsbereitschaft des Motors.

Motor stoppen/ausschalten

Der Motor kann während des Betriebs durch den Not-Halt-Schalter gestoppt werden. Erst nach Herausdrehen des Not-Halt-Schalters kann der Motor erneut gestartet werden. Entfernen des Akkus schaltet ebenfalls den Motor ab.

Lagerung und Transport

Lagern Sie das Gerät sauber und trocken in einem Temperaturbereich zwischen -10°C und +50 °C. Entfernen Sie für den Transport und Lagerung den Akku aus dem Akkuschacht. Transportieren Sie den Akku in einer elektrisch nicht leitfähigen Verpackung.

Wartung und Störungen

Bei der akkubetriebenen Winde treten keine verbrennerspezifischen Störungen auf. Mögliche Störungen betreffen vor allem den Akku. Der Antrieb der Akkuvariante ist wartungsfrei. Es muss und dürfen kein Öl oder andere Betriebsstoffe in Motoreinheit gefüllt werden.

Störung	LEDs am Akku	Ursache	Abhilfe
Motor läuft beim Einschalten nicht an.	1 LED blinkt grün.	Akkuladezustand ist zu gering	Akku gemäß Gebrauchsanleitung (Ladegerät) vollständig laden.
	1 LED leuchtet rot.	Akku zu warm oder zu kalt	Akku abkühlen oder erwärmen lassen.
	3 LEDs blinken rot.	Im Motor besteht eine Störung	Akku herausnehmen. Anschließend. Elektrische Kontakte im Akkuschacht reinigen. Akku wieder einsetzen. Sollte der Fehler immer noch auftreten: zertifizierte Werkstatt
Motor läuft beim Einschalten nicht an.	4 LEDs leuchten rot.	Im Akku besteht eine Störung.	Akku neu einsetzen. Sollte der Fehler immer noch auftreten: zertifizierte Werkstatt

Störung	LEDs am Akku	Ursache	Abhilfe
		Die elektrische Verbindung zwischen dem Motor und dem Akku ist unterbrochen.	Akku herausnehmen. Anschließend. Elektrische Kontakte im Akkuschacht reinigen. Akku wieder einsetzen. Sollte der Fehler immer noch auftreten: zertifizierte Werkstatt
		Der Motor oder Akku sind feucht.	Akku oder Motor trockenen lassen
Seil rutscht durch		Abgenutzte Seilscheiben	Zertifizierte Werkstatt
		Seil verschlissen oder mit Abnutzungsspuren	Seil austauschen
Die Betriebszeit des Motors ist zu kurz		Akku ist nicht vollständig geladen.	Akku gemäß Gebrauchsanleitung (Ladegerät) vollständig laden.
		Die Lebensdauer des Akkus ist überschritten	Akku ersetzen.

Technische Daten ESW-1200-B

Technische Daten	Wert	Anmerkung
Seil	Kunststoffseil Ø 8-10 mm	
Gewicht	12 kg	Ohne Akku
Maximale Zug-Kraft	1200 kg	
Maximale Zuggeschwindigkeit	13 m/min	
Abmessungen	38x40x34cm	
Akkuspannung	36 V	
Verwendbare Akkus	Stihl AP 300S, Stihl AP500S	
Schutzklasse	IP X4	
Geräuschpegel	96 dBA	
Einsatztemperatur	-20°C - +40°C	

Konformitätserklärung

Der Hersteller: Eder Maschinenbau GmbH
Schweigerstraße 6
38302 Wolfenbüttel
Deutschland

erklärt hiermit, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht. Außerdem erfüllt das Gerät die Richtlinien 2011/65/EU, 2014/30/EG und 2000/14/EG.

Hauptbezeichnung: EDER Power Winch 1200B
Typ: ESW 1200B Serien-Nr: PW12-B-001000 und darauf folgende

Es ist durch interne Maßnahmen sichergestellt, dass die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen.

Bevollmächtigte Person für die technischen Unterlagen: Michael Pögel

Wolfenbüttel, den 20.11.2023



Ulrich Schrader, Geschäftsführer

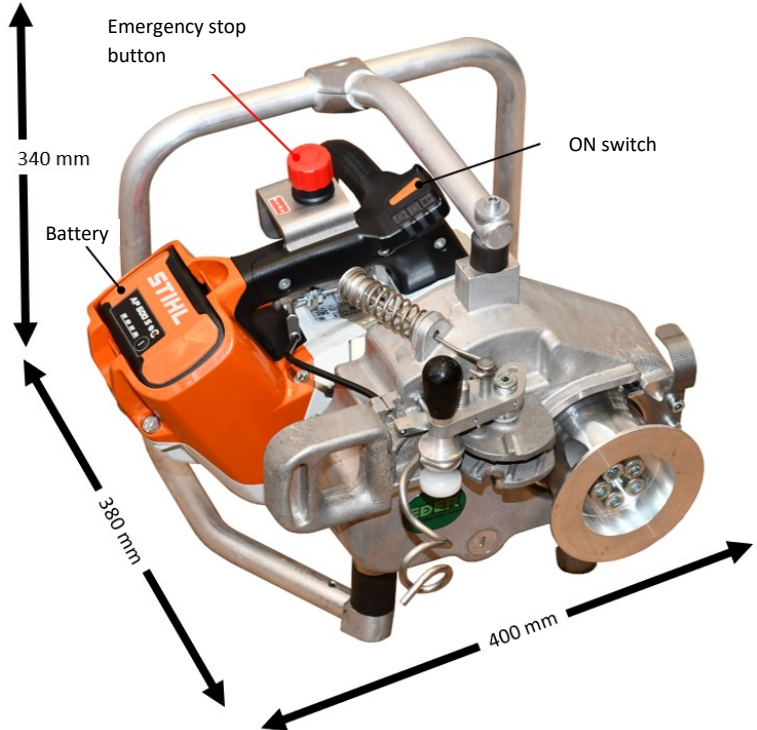
Supplement to the operating instructions

This document serves as a supplement to the operating instructions. The unit is identical to the Eder winch 1200 except that it is powered by a battery module. Apart from starting and stopping the motor, operation is the same as on the Eder 1200 winch.

Notes and specifications from the operating instructions 90012 Rev. 01 as of 09.2017 for the use of this device remain identical except for the contents shown in this document.

Design and function

Structure of ESW 1200 B



Starting the motor

Press the switch on button on the unit. The LED lights up continuously to indicate that the motor is ready for operation.

Stopping/switching off the motor

The motor can be stopped during operation using the emergency stop switch. The motor can only be restarted after the emergency stop switch has been reset by turning it. Removing the battery also switches off the motor.

Storage and transport

Store the device in a clean and dry place at a temperature between -10°C and +50 °C. Remove the battery from the battery compartment for transport and storage. Transport the battery in electrically non-conductive packaging.

Maintenance and faults

The battery-powered winch does not suffer from the malfunctions specific to combustion engines. Possible faults mainly affect the battery. The drive of the battery-powered version is maintenance-free. No oil or other operating fluids must or may be filled into the motor unit.

Fault	LEDs on the battery	Cause	Solution
Motor does not start when switched on.	1 LED flashes green.	Battery charge level is too low	Fully charge the battery in accordance with the operating instructions (charger).
	1 LED lights up red.	Battery too hot or too cold	Allow battery to cool down or warm up.
	3 LEDs flash red.	Fault in the motor	Remove the battery. Then: Clean the electrical contacts in the battery compartment. Reinsert the battery. If the fault still occurs: certified workshop
Motor does not start when switched on.	4 LEDs light up red.	Fault in the battery.	Reinsert the battery. If the fault still occurs: certified workshop

Fault	LEDs on the battery	Cause	Solution
		The electrical connection between the motor and the battery is interrupted.	Remove the battery. Then: Clean the electrical contacts in the battery compartment. Reinsert the battery. If the fault still occurs: certified workshop
		The motor or battery are damp.	Allow the battery or motor to dry
Rope slips		Worn pulley	Certified workshop
		Rope worn or showing signs of wear	Replace rope
The operating time of the motor is too short		Battery is not fully charged.	Fully charge the battery in accordance with the operating instructions (charger).
		The service life of the battery has been exceeded	Replace the battery.

Technical data

ESW-1200-B

Technical data	Value	Note
Rope	Synthetic rope Ø 8-10 mm	
Weight	12 kg	Without battery
Maximum traction force	1200 kg	
Maximum traction speed	13 m/min	
Dimensions	38x40x34cm	
Battery voltage	36 V	
Usable batteries	Stihl AP 300S, Stihl AP500S	
Protection class	IP X4	
Noise level	96 dBA	
Operating temperature	-20°C - +40°C	

Declaration of conformity

The Eder Mechanical Engineering GmbH
manufacturer: Schweigerstraße 6
38302 Wolfenbüttel
Germany

herewith declares that the machine designated below complies with the relevant essential safety and health requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC due to its design and construction. The device also complies with Directives 2011/65/EU, 2014/30/EC and 2000/14/EC.

Main designation: EDER Powerwinch 1200B
Type: ESW 1200B Serial number: PW12-B-001000 and following

Internal measures have been taken to ensure that the serial production devices always meet the requirements of the current EC directives and the standards applied.

Authorized person for the technical documentation: Michael Pögel

Wolfenbüttel, 20.11.2023



Ulrich Schrader, Managing Director

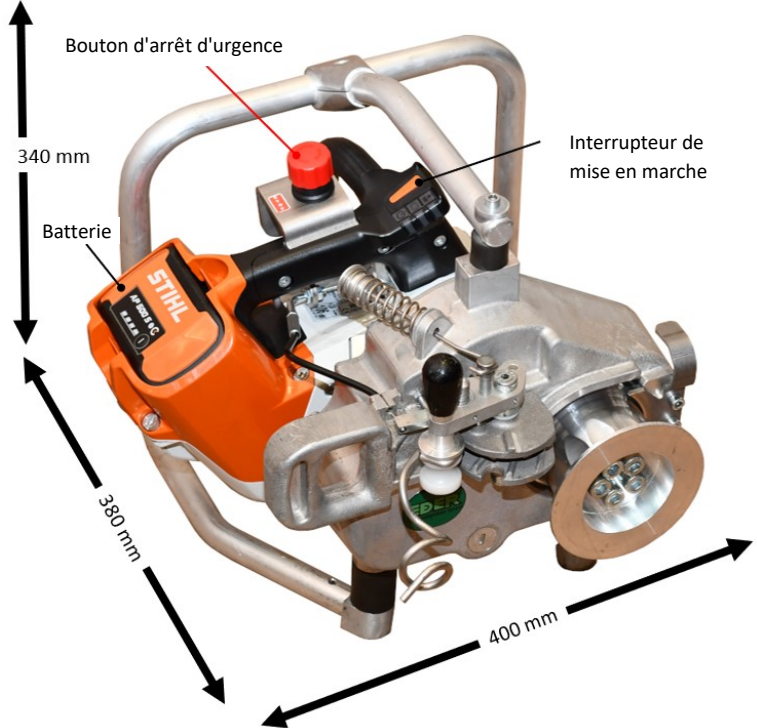
Supplément au mode d'emploi

Ce document sert de complément au mode d'emploi. A l'exception de l'entraînement par un module de batterie, l'appareil est identique au treuil Eder 1200. Hormis le démarrage et l'arrêt du moteur, l'appareil fonctionne de la même façon que le treuil Eder 1200.

Les indications et instructions du mode d'emploi 90012 rév. 01, version 09.2017 concernant l'utilisation de cet appareil restent identiques, à l'exception des contenus présentés dans ce document.

Conception et fonction

Structure ESW 1200 B



Démarrage du moteur

Appuyez sur le bouton de mise en marche de l'appareil. L'allumage permanent de la LED signale que le moteur est prêt à fonctionner.

Arrêt/coupure du moteur

Le moteur peut être coupé pendant le fonctionnement à l'aide du bouton d'arrêt d'urgence. Le moteur ne peut être redémarré qu'après avoir réarmé le bouton d'arrêt d'urgence (tourner et relever). En retirant la batterie on arrête également le moteur.

Stockage et transport

Stockez l'appareil dans un endroit propre et sec, à une température comprise entre -10°C et $+50^{\circ}\text{C}$. Pour le transport et le stockage, retirez la batterie de son logement. Transportez la batterie dans un emballage non conducteur d'électricité.

Entretien et pannes

Le treuil alimenté par batterie ne présente pas les dysfonctionnements spécifiques aux moteurs à combustion. Les dysfonctionnements éventuels concernent surtout la batterie. L'entraînement de la variante sur batterie ne nécessite aucun entretien. Il n'est pas nécessaire ni permis de verser de l'huile ou d'autres produits dans l'unité du moteur.

Problème	LED sur la batterie	Cause	Solution
Le moteur ne démarre pas à la mise en marche.	1 LED clignote en vert.	Le niveau de charge de la batterie est trop faible.	Charger complètement la batterie conformément au mode d'emploi (chargeur).
	1 LED s'allume en rouge.	Batterie trop chaude ou trop froide	Laisser refroidir ou réchauffer la batterie.
	3 LED clignent en rouge.	Problème avec le moteur	Retirer la batterie. Ensuite : Nettoyer les contacts électriques dans le logement de la batterie. Remettre la batterie en place. Si le problème n'est pas résolu : atelier certifié
Le moteur ne démarre pas à la mise en marche.	4 LED s'allument en rouge.	Problème avec la batterie	Réinstaller la batterie. Si le problème n'est pas résolu : atelier certifié

Problème	LED sur la batterie	Cause	Solution
		La connexion électrique entre le moteur et la batterie est interrompue.	Retirer la batterie. Ensuite : Nettoyer les contacts électriques dans le logement de la batterie. Remettre la batterie en place. Si le problème n'est pas résolu : atelier certifié
		Le moteur ou la batterie sont humides.	Laisser sécher la batterie ou le moteur.
La corde glisse		Poulie usée	Atelier certifié
		Corde usée ou présentant des traces d'usure	Remplacer la corde
Le temps de fonctionnement du moteur est trop court.		La batterie n'est pas complètement chargée.	Charger complètement la batterie conformément au mode d'emploi (chargeur).
		La durée de vie de la batterie est dépassée.	Remplacer la batterie.

Données techniques

ESW-1200-B

Données techniques	Valeur	Remarque
Corde	Corde synthétique Ø 8-10 mm	
Poids	12 kg	Sans batterie
Force de traction max.	1200 kg	
Vitesse de traction max.	13 m/min	
Dimensions	38x40x34cm	
Tension de la batterie	36 V	
Batteries utilisables	Stihl AP 300S, Stihl AP500S	
Classe de protection	IP X4	
Niveau sonore	96 dBA	
Température d'utilisation	-20°C - +40°C	

Déclaration de conformité

Le fabricant : Eder Mechanical Engineering GmbH
Schweigerstraße 6
38302 Wolfenbüttel
Allemagne

déclare par la présente que la machine désignée ci-dessous est conforme aux exigences essentielles de sécurité et de santé pertinentes de la directive CE relative aux machines 2006/42/CE en raison de sa conception et de sa construction. En outre, l'appareil est conforme aux directives 2011/65/UE, 2014/30/CE et 2000/14/CE.

Désignation principale : EDER Powerwinch 1200B
Type : ESW 1200B N° de série : PW12-B-001000 et suivants

Des mesures internes ont été prises pour garantir que les appareils de série répondent toujours aux exigences des directives CE en vigueur et des normes appliquées.

Personne autorisée pour la documentation technique : Michael Pögel

Wolfenbüttel, le 20.11.2023



Ulrich Schrader, Directeur général

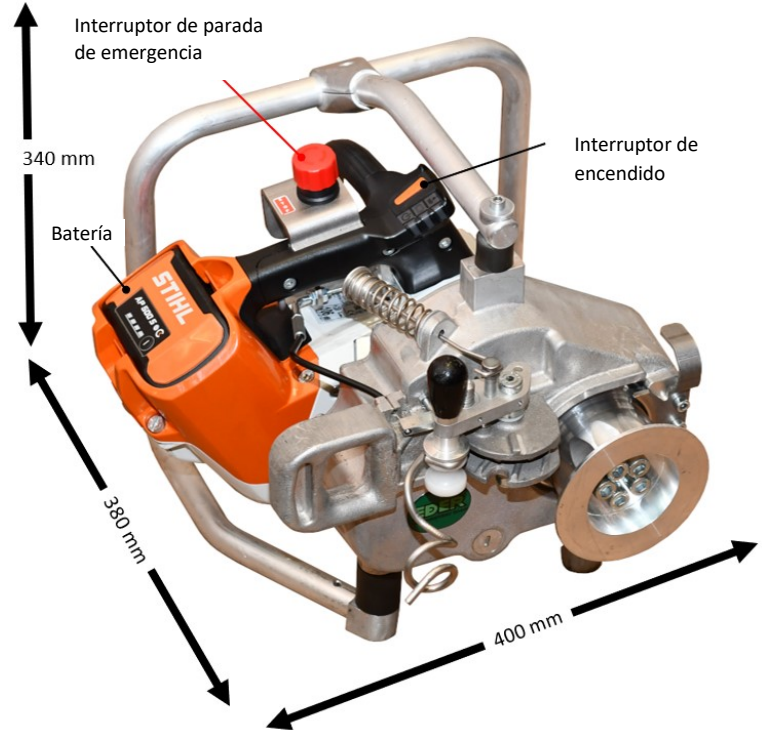
Suplemento a las instrucciones de funcionamiento

Este suplemento sirve como complemento a las instrucciones de funcionamiento. El aparato es idéntico al cabrestante Eder 1200, excepto por el accionamiento mediante un módulo de batería. Aparte del arranque y la parada del motor, el funcionamiento es el mismo que el del cabrestante Eder 1200.

Las instrucciones y especificaciones de las instrucciones de funcionamiento 90012 Rev. 01 a partir del 09.2017 para el uso de este dispositivo siguen siendo idénticas excepto por el contenido mostrado en este documento.

Estructura y función

Estructura ESW 1200 B



Arrancar el motor

Pulsar el botón de encendido del aparato. El LED se ilumina de forma continua para indicar que el motor está listo para funcionar.

Parada/apagado del motor

El motor puede detenerse durante su funcionamiento mediante el interruptor de parada de emergencia. El motor sólo se puede volver a poner en marcha después de desenroscar el interruptor de parada de emergencia. Al extraer la batería también se apaga el motor.

Almacenamiento y transporte

Guardar el aparato en un lugar limpio y seco a una temperatura comprendida entre -10 °C y +50 °C. Sacar la batería del compartimento de la batería para su transporte y almacenamiento. Transportar la batería en un embalaje no conductor de electricidad.

Mantenimiento y averías

El cabrestante accionado por batería no presenta los problemas típicos de los motores de combustión. Los posibles fallos afectan principalmente a la batería. El accionamiento de la versión accionada por batería no requiere mantenimiento. No se debe ni se puede introducir aceite ni otros materiales de funcionamiento en la unidad del motor.

Fallo	LED de la batería	Causa	Remedio
El motor no arranca al conectarlo.	1 LED parpadea en verde.	El nivel de carga de la batería es demasiado bajo	Cargar completamente la batería de acuerdo con las instrucciones de funcionamiento (cargador).
	1 LED se ilumina en rojo.	Batería demasiado caliente o demasiado fría	Dejar que la batería se enfríe o se caliente.
	3 LED parpadean en rojo.	Hay un fallo en el motor	Retirar la batería. A continuación: limpiar los contactos eléctricos del compartimento de la batería. Volver a insertar la batería. Si el fallo persiste: Taller autorizado

Fallo	LED de la batería	Causa	Remedio
El motor no arranca al conectarlo.	4 LED se encienden en rojo.	Hay un fallo en la batería.	Volver a insertar la batería. Si el fallo persiste: Taller autorizado
		La conexión eléctrica entre el motor y la batería está interrumpida.	Retirar la batería. A continuación: limpiar los contactos eléctricos del compartimento de la batería. Volver a insertar la batería. Si el fallo persiste: Taller autorizado
		El motor o la batería están húmedos.	Dejar secar la batería o el motor.
La cuerda resbala		Poleas desgastadas	Taller certificado
		Cuerda desgastada o con signos de desgaste	Sustituir la cuerda
El tiempo de funcionamiento del motor es demasiado corto		La batería no está completamente cargada	Cargar completamente la batería de acuerdo con las instrucciones de funcionamiento (cargador).
		Se ha superado la vida útil de la batería	Sustituir la batería.

Datos técnicos

ESW-1200-B

Datos técnicos	Valor	Observación
Cuerda	Cuerda sintética Ø 8-10 mm	
Peso	12 kg	Sin batería
Fuerza de tracción máxima	1200 kg	
Velocidad máxima de tracción	13 m/min	
Dimensiones máximas	38x40x34cm	
Tensión de la batería	36 V	
Baterías utilizables	Stihl AP 300S, Stihl AP500S	
Clase de protección	IP X4	
Nivel de ruido	96 dBA	
Temperatura de funcionamiento	-20°C – +40°C	

Declaración de conformidad

El fabricante: Eder Maschinenbau GmbH
Schweigerstraße 6
38302 Wolfenbüttel
Alemania

Por la presente se declara que la máquina designada a continuación, debido a su diseño y construcción, cumple los requisitos pertinentes y fundamentales de seguridad y salud de la Directiva de Máquinas de la CE 2006/42/CE. El aparato también cumple las Directivas 2011/65/UE, 2014/30EG y 2000/14/CE.

Designación principal: EDER Powerwinch 1200B
Tipo: ESW 1200B No de serie: PW12-B-001000 y siguiendo...

Se garantiza mediante medidas internas que las herramientas de la serie siempre cumplen con los requisitos de las directivas de la CE vigentes y las normas aplicadas.

Persona autorizada para los documentos técnicos: Michael Pögel

Wolfenbüttel, 20.11.2023



Ulrich Schrader, Director General

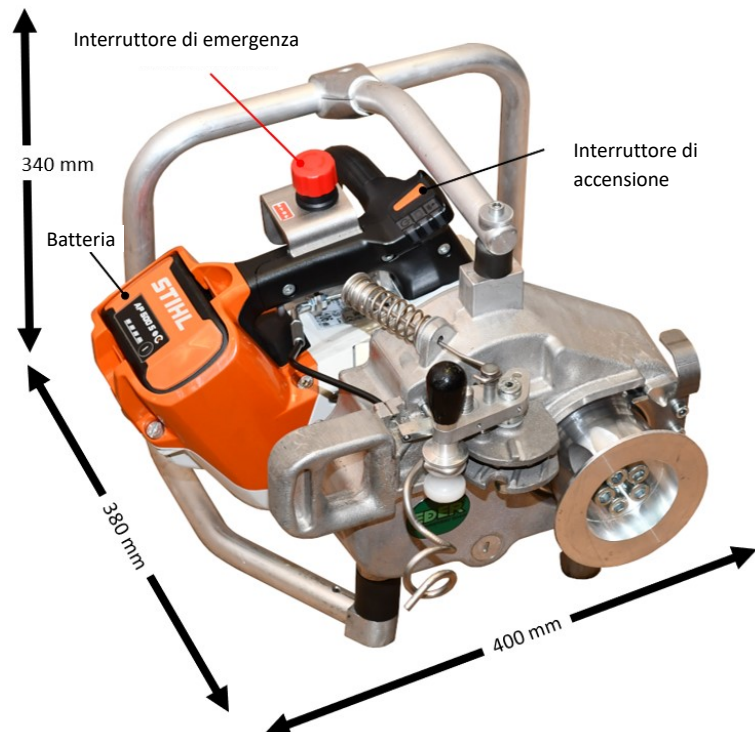
Supplemento alle istruzioni per l'uso

Questo supplemento serve come integrazione alle istruzioni per l'uso. Il dispositivo è identico al verricello 1200 di Eder, tranne che per l'azionamento tramite un modulo batteria. A parte l'avvio e l'arresto del motore, il funzionamento è identico a quello del verricello Eder 1200.

Le note e le specifiche delle istruzioni per l'uso 90012 Rev. 01 del 09.2017 per l'utilizzo di questo dispositivo rimangono identiche, ad eccezione dei contenuti riportati in questo documento.

Costruzione e funzionamento

Modelo ESW 1200 B



Avvio del motore

Premere il pulsante di accensione sul dispositivo. Il LED si accende continuamente per indicare che il motore è pronto per il funzionamento.

Arresto/spegnimento del motore

Il motore può essere arrestato durante il funzionamento utilizzando l'interruttore di emergenza. Il motore può essere riavviato solo dopo aver svitato l'interruttore di emergenza. Rimuovendo la batteria si spegne anche il motore.

Conservazione e trasporto

Conservare l'apparecchio in un luogo pulito e asciutto ad una temperatura compresa tra -10°C e +50°C. Rimuovere la batteria dal vano batteria per il trasporto e la conservazione. Trasportare la batteria in un imballaggio elettricamente non conduttivo.

Manutenzione e guasti

Il verricello a batteria non presenta guasti specifici al bruciatore. I possibili guasti riguardano principalmente la batteria. L'azionamento della versione a batteria non richiede manutenzione. L'unità motore non deve o non deve essere riempita di olio o altri fluidi operativi.

Malfunzionamento	LED sulla batteria	Causa	Rimedio
Il motore non si avvia all'accensione.	1 LED lampeggia in verde.	Il livello di carica della batteria è troppo basso	Caricare completamente la batteria secondo le istruzioni per l'uso (caricabatterie).
	1 LED si accende in rosso.	Batteria troppo calda o troppo fredda	Lasciare raffreddare o riscaldare la batteria.
	3 LED lampeggiano in rosso.	C'è un guasto nel motore	Rimuovere la batteria. Poi: Pulire i contatti elettrici nel vano batteria. Reinserrire la batteria. Se il guasto si verifica ancora: officina certificata
Il motore non si avvia all'accensione.	4 LED si illuminano di rosso.	C'è un guasto nella batteria.	Reinserrire la batteria. Se il guasto si verifica ancora: officina certificata

Malfunzionamento	LED sulla batteria	Causa	Rimedio
		Il collegamento elettrico tra il motore e la batteria è interrotto.	Rimuovere la batteria. Poi: Pulire i contatti elettrici nel vano batteria. Reinserire la batteria. Se il guasto si verifica ancora: officina certificata
		Il motore o la batteria sono umidi.	Lasciare asciugare la batteria o il motore.
La corda scivola via		Puleggia usurata	Officina certificata
		La corda è consumata o presenta tracce di abrasione	Sostituire la corda
Il tempo di funzionamento del motore è troppo breve		La batteria non è completamente carica.	Caricare completamente la batteria secondo le istruzioni per l'uso (caricabatterie).
		La durata di vita della batteria è stata superata.	Sostituire la batteria.

Dati tecnici

ESW-1200-B

Dati tecnici	Valore	Nota
Corda	Corda sintetica Ø 8-10 mm	
Peso	12 kg	Senza batteria
Forza di trazione massima	1200 kg	
Velocità massima di trazione	13 m/min	
Dimensioni	38x40x34cm	
Tensione della batteria	36 V	
Batterie utilizzabili	Stihl AP 300S, Stihl AP500S	
Classe di protezione	IP X4	
Livello di rumore	96 dBA	
Temperatura di funzionamento	-20°C – +40°C	

Dichiarazione di conformità

Il produttore: Eder Maschinenbau GmbH
Schweigerstraße 6
38302 Wolfenbüttel
Germania

Con la presente dichiara che la macchina qui di seguito designata, per la sua progettazione e costruzione, è conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e salute della Direttiva Macchine CE 2006/42/CE. Il dispositivo soddisfa anche le direttive 2011/65/UE, 2014/30/CE e 2000/14/CE.

Designazione principale: EDER Powerwinch 1200B
Tipo: ESW 1200B Numero di serie: PW12-B-001000 e seguenti

Le misure interne garantiscono che i dispositivi della serie siano sempre conformi ai requisiti delle attuali direttive CE e delle norme applicate.

Persona autorizzata per la documentazione tecnica: Michael Pögel

Wolfenbüttel, 20.11.2023



Ulrich Schrader, Direttore generale

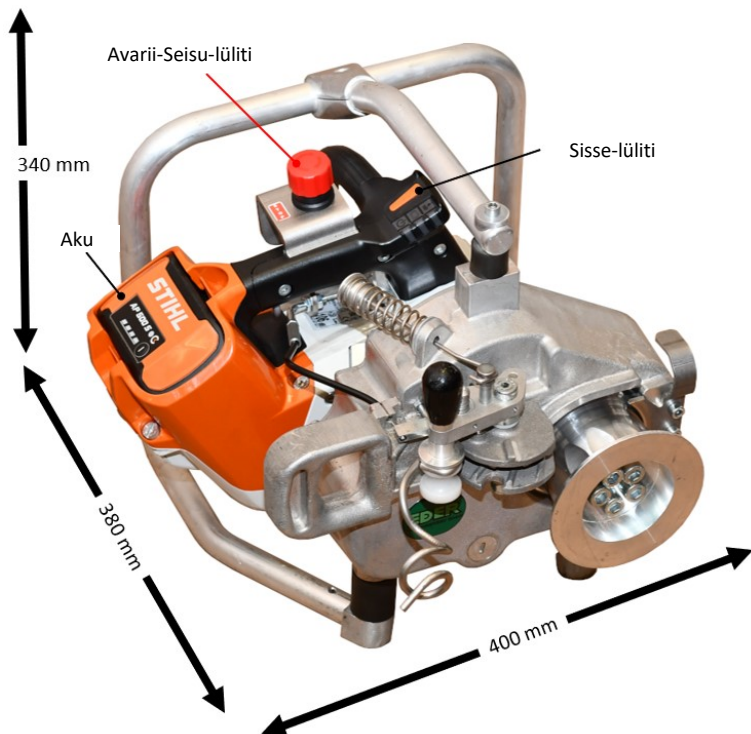
Käsitsusjuhendi kaasleht

Käesolev kaasleht on ette nähtud käsitsusjuhendi täiendusena. Peale akumoodulilt toimiva ajami on seade identne Ederi kepselvintsiga 1200. Peale mootori käivitamise ja seiskamise on käsitsemine sama nagu Ederi kepselvintsi 1200 puhul.

Käsitsusjuhendist 90012 rev 01 seis 09.2017 pärit juhised ja nõuded selle seadme kasutamise kohta jäävad peale käesolevas dokumendis kujutatud sisu identseks.

Ülesehitus ja talitus

Ülesehitus ESW 1200 B



Mootori käivitamine

Vajutage seadme sisselülitusnuppu. LEDi püsiv põlemine annab märku mootori käitusvalmidusest.

Mootori seiskamine/väljalülitamine

Mootorit saab käituse ajal Avarii-Seisu-lülitiga seisata. Pärast Avarii-Seisu-lüliti väljakeeramist saab mootori uuesti käivitada. Aku eemaldamine lülitab mootori samuti välja.

Ladustamine ja transportimine

Ladustage seadet puhtas ja kuivas kohas temperatuurivahemikus -10 °C kuni +50 °C. Eemaldage transportimiseks ja ladustamiseks akušahtist aku. Transportige akut elektrit mittejuhtivas pakendis.

Hooldus ja rikked

Akukäitusega vintsil ei teki sisepõlemisajamile omaseid rikkeid. Võimalikud rikked puudutavad eelkõige akut. Akuvariandi ajam on hooldusvaba. Mootorimoodulisse ei tohi õli või muid käitusaineid valada.

Rike	LEDid akul	Põhjus	Abinõu
Mootor ei käivitu sisselülitamisel.	1 LED vilgub roheliselt.	Aku laadimisolek on liiga väike	Laadige aku vastavalt kasutusjuhendile (laadija) täiesti täis.
	1 LED põleb punaselt.	Aku liiga soe või liiga külm	Laske akul maha jahtuda või soojeneda.
	3 LEDi vilguvad punaselt.	Mootoris esineb rike	Võtke aku välja. Seejärel: puhastage elektrilised kontaktid akušahtis. Pange aku jälle sisse. Kui viga peaks ikka veel tekkima: sertifitseeritud töökoda
Mootor ei käivitu sisselülitamisel.	4 LEDi põlevad punaselt.	Akus esineb rike.	Pange aku uuesti sisse. Kui viga peaks ikka veel tekkima: sertifitseeritud töökoda

Rike	LEDid akul	Põhjus	Abinõu
		Elektriühendus on mootori ja aku vahel katkenud.	Võtke aku välja. Seejärel: puhastage elektrilised kontaktid akušahtis. Pange aku jälle sisse. Kui viga peaks ikka veel tekkima: sertifitseeritud töökoda
		Mootor või aku on niiske.	Laske akul või mootoril kuivada
Kõis libiseb läbi		Ärakulunud köieseibid	Sertifitseeritud töökoda
		Kõis kulunud või kulumisjälgedega	Vahetage kõis välja
Mootori käitusaeg on liiga lühike.		Aku pole täielikult laetud.	Laadige aku vastavalt kasutusjuhendile (laadija) täiesti täis.
		Aku eluiga on ületatud.	Asendage aku.

Tehnilised andmed

ESW-1200-B

Tehnilised andmed	Väärtus	Märkus
Köis	Plastköis Ø 8-10 mm	
Kaal	12 kg	Ilma akuta
Maksimaalne tõmbejõud	1200 kg	
Maksimaalne tõmbekiirus	13 m/min	
Mõõtmed	38x40x34cm	
Aku pinge	36 V	
Kasutatavad akud	Stihl AP 300S, Stihl AP500S	
Kaitseklass	IP X4	
Müratase	96 dBA	
Kasutustemperatuur	-20°C - +40°C	

Vastavusdeklaratsioon

Tootja: Eder Maschinenbau GmbH
Schweigerstraße 6
38302 Wolfenbüttel
Saksamaa

deklareerib käesolevaga, et järgnevalt nimetatud masin vastab oma kontseptsioonilt ja koosteviisilt EÜ masinate direktiivi 2006/42/EÜ põhilistele asjaomastele ohutus- ning tervisekaitsenõuetele. Lisaks täidab seade direktiive 2011/65/EL, 2014/30/EÜ ja 2000/14/EÜ.

Peanimetus: EDER Powerwinch 1200B

Tüüp: ESW 1200B

Seeria-nr: PW12-B-001000

ja järgnevad

Internsete meetmetega on kindlaks tehtud, et seeriaseadmed vastavad alati aktuaalsete EÜ direktiivide ja kohaldatud normide nõuetele.

Tehniliste dokumentide volinik: Michael Pögel

Wolfenbüttel, 20.11.2023

Ulrich Schrader, Ärijuht

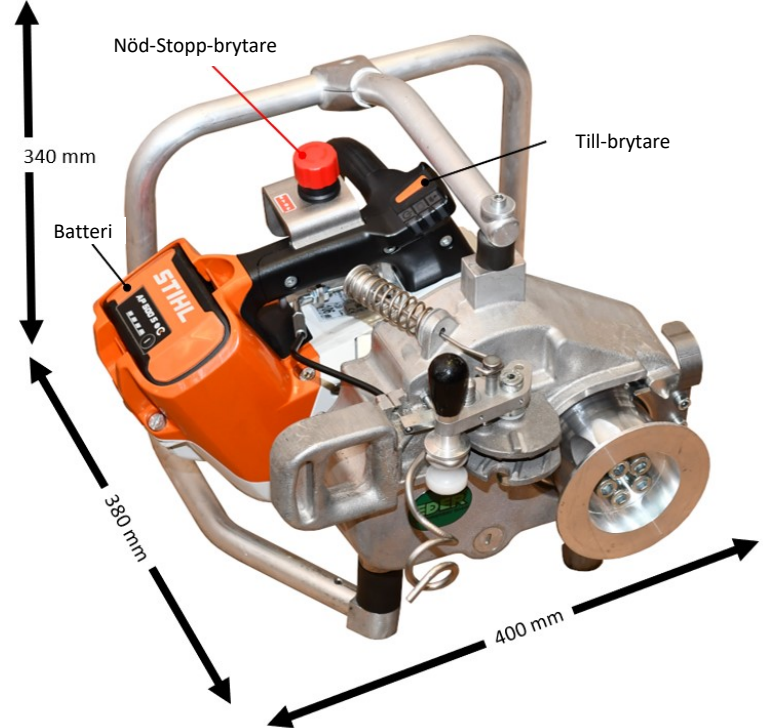
Bilaga till bruksanvisningen

Denna bilaga tjänar som komplettering till bruksanvisningen. Enheten är identisk med Eder trumvinsch 1200 förutom att den drivs av en batterimodul. Förutom start och stopp av motorn är manövreringen samma som för trumvinsch 1200.

Anvisningar och specifikationer från bruksanvisningen 90012 Rev. 01 från 09.2017 för användning av denna enhet, förblir identiska med undantag det innehåll som visas i detta dokument.

Uppbyggnad och funktion

Uppbyggnad ESW 1200 B



Starta motor

Tryck på tillkopplingsknappen på apparaten. När LED-lampan lyser permanent är motorn klar för drift.

Stoppa motor/ Frånkoppling

När motorn är i drift kan den stoppas med Nöd-Stopp-brytaren. Motorn kan endast startas igen efter att Nöd-Stopp-brytaren har dragits ut genom en vridningsrörelse. När batteriet tas bort stängs även motorn av.

Lagring och transport

Lagra apparaten rent och torrt i ett temperaturområde mellan -10°C och +50°C. Ta ut batteriet ur batterifacket för transport och lagring. Transportera batteriet i en förpackning som inte är elektriskt ledande.

Underhåll och störningar

Inga brännarspecifika störningar uppstår med den batteridrivna vinschen. Möjliga störningar påverkar främst batteriet. Drift med batteriversionen är underhållsfri. Ingen olja eller andra driftsvätskor behöver eller får fyllas på i motorenheten.

Störning	LED-lamporna på batteriet	Orsak	Åtgärd
Motorn startar inte vid tillkoppling.	1 LED blinkar grönt.	Batterinivån är för låg.	Ladda upp batteriet fullt enligt bruksanvisningen (Laddningsaggregat).
	1 LED lyser rött.	Batteriet är för varmt eller för kallt	Låt batteriet svalna eller värmas upp.
	3 LEDs blinkar rött.	Motorn har en störning	Ta ut batteriet. Därefter: Rengör de elektriska kontakterna i batterifacket. Sätt in batteriet igen. Om felet finns kvar: certifierad verkstad
Motorn startar inte vid tillkoppling.	4 LEDs lyser rött.	Batteri har en störning.	Installera batteriet igen. Om felet finns kvar: certifierad verkstad

Störning	LED-lamporna på batteriet	Orsak	Åtgärd
		Den elektriska förbindelsen mellan motorn och batteriet är bruten.	Ta ut batteriet. Därefter: Rengör de elektriska kontakterna i batterifacket. Sätt in batteriet igen. Om felet finns kvar: certifierad verkstad
		Motorn eller batteriet är fuktiga.	Låt motorn resp. batteriet torka.
Repet glider igenom		Slitna repskivor	Certifierad verkstad
		Repet är slitet eller har spår av avnötning	Byt ut repet
Driftstiden för motorn är för kort		Batteriet är inte helt uppladdat.	Ladda upp batteriet fullt enligt bruksanvisningen (Laddningsaggregat).
		Batteriets livslängd har gått ut.	Byt batteri.

Tekniska data

ESW-1200-B

Tekniska data	Värde	Anmärkning
Rep	Plastrep Ø 8-10 mm	
Vikt	12 kg	Utan batteri
Max. dragkraft	1200 kg	
Maximal draghastighet	13 m/min	
Mått	38x40x34cm	
Batterispänning	36 V	
Användbara batterier	Stihl AP 300S, Stihl AP500S	
Skyddsklass	IP X4	
Bullernivå	96 dBA	
Drifttemperatur	-20°C - +40°C	

Konformitetsförklaring

Tillverkaren: Eder Maschinenbau GmbH
Schweigerstraße 6
38302 Wolfenbüttel
Tyskland

förklarar härmed att den nedan betecknade maskinen, baserat på sin koncipering och konstruktion uppfyller kraven i de gällande, grundläggande säkerhetskraven och kraven för skydd av hälsan i EG:s maskindirektiv 2006/42/EG. Dessutom uppfyller apparaten riktlinjerna 2011/65/EU, 2014/30/EG och 2000/14/EG.

Huvdbeteckning: EDER Powerwinch 1200B

Typ: ESW 1200B

Serienr.: PW12-B-001000

och därpå följande

Genom interna åtgärder är det säkerställt att de serietillverkade enheterna alltid uppfyller kraven i de aktuella EG-direktiven och de använda normerna.

Befullmäktigad person för de tekniska underlagen: Michael Pögel

Wolfenbüttel, 20.11.2023

Ulrich Schrader, Verkställande direktör

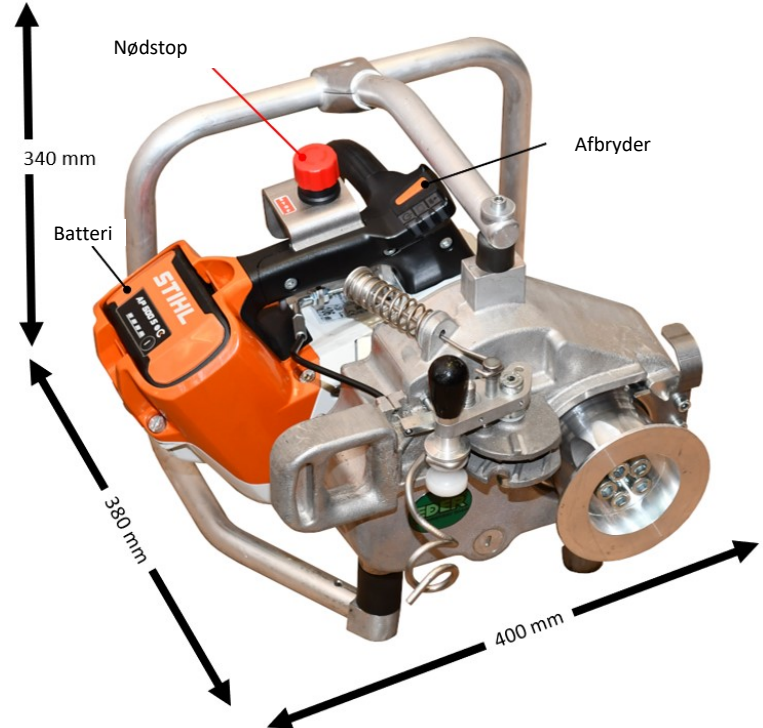
Bilag til betjeningsvejledning

Dette bilag tjener som tillæg til betjeningsvejledning. Udover et drev med et batterimodul er apparatet identisk med Eder spil 1200. Udover motorstart og -stop er betjeningen identisk med Eder spil 1200.

Anvisninger og angivelser fra betjeningsvejledning 90012 ver. 01 af 09.2017 for brug af dette apparat er identisk frem til indholdet af dette dokument.

Opbygning og funktion

Opbygning ESW 1200 B



Motorstart

Tryk på afbryder Permanent lys i LED angiver at motor er driftsklar.

Motor stop/sluk

Motor kan stoppes med nødstop under driften. Motor kan først genstartes efter drejning af nødstop. Udtagning af batteri slukke rogså motoren.

Opbevaring og transport

Opbevar apparatet rent og tørt i et temperaturomfang mellem -10°C og $+50^{\circ}\text{C}$. Fjern batteriet fra batterirummet under transport og opbevaring. Transporter batteriet i en emballage der ikke er elektrisk ledende.

Vedligeholdelse og fejl

Ved batteridrevne spil opstår der ingen forbrændingsspecifikke fejl. Mulige fejl ved frem for alt ramme batteriet. Drevet på batteriversionen er vedligeholdelsesfrit. Der skal og må ikke påfyldes olie eller andre driftsstoffer i motorenheden.

Fejl	LEDs på batteri	Årsag	Afhjælpning
Motor starter ikke efter tænding.	1 LED blinker grønt.	Batteriets ladestand er for lav	Oplad batteriet fuldstændigt i henhold til brugsanvisning (ladeapparat).
	1 LED lyser rødt.	Batteriet er for varmt eller koldt	Batteriet lades afkøle eller opvarme.
	3 LEDs blinker rødt.	Der er en fejl på motor	Tag batteriet ud. Efterfølgende. Rengør elektriske kontakter i batterirummet. Indsæt batteriet igen. Hvis fejlen fortsætter: Autoriseret værksted
Motor starter ikke efter tænding.	4 LEDs lyser rødt.	Der er en fejl i batteriet.	Indsæt batteri igen. Hvis fejlen fortsætter: Autoriseret værksted
		Den elektriske forbindelse mellem motor og batteri er afbrudt.	Tag batteriet ud. Efterfølgende. Rengør elektriske kontakter i batterirummet. Indsæt batteriet igen. Hvis fejlen fortsætter: Autoriseret værksted

Fejl	LEDs på batteri	Årsag	Afhjælpning
		Motor eller batteri er fugtigt.	Batteri eller motor lades tørre
Line glider		Slidte remskiver	Autoriseret værksted
		Line slidt eller med slidspor	Line udskiftes
Driftstid for motor er for kort		Batteriet er ikke fuldt opladet.	Oplad batteriet fuldstændigt i henhold til brugsanvisning (ladeapparat).
		Levetiden for batteriet er overskredet	Udskift batteriet.

Tekniske data

ESW-1200-B

Tekniske data	Værdi	Bemærkning
Line	Kunststofline Ø 8-10 mm	
Vægt	12 kg	Uden batteri
Maksimal trækraft	1200 kg	
Maksimal træk hastighed	13 m/min	
Dimensioner	38x40x34cm	
Batterispænding	36 V	
Anvendelige batterier	Stihl AP 300S, Stihl AP500S	
Beskyttelsesklasse	IP X4	
Støjniveau	96 dBA	
Driftstemperatur	-20°C - +40°C	

Overensstemmelseserklæring

Producent: Eder Maschinenbau GmbH
Schweigerstraße 6
38302 Wolfenbüttel
Tyskland

erklærer herved, at den efterfølgende betegnede maskine i sin udvikling og konstruktion modsvarer de grundliggende sikkerheds- og sundhedskrav i Ef-maskindirektiv 2006/42/EF. Herudover opfylder apparatet direktiverne 2011/65/EF, 2014/30/EF og 2000/14/EF.

Hovedbetegnelse: EDER Powerwinch 1200B

Type: ESW 1200B

Serienr: PW12-B-001000

og deraf følgende

Det er fastlagt ved interne foranstaltninger, at serieapparater altid er i overensstemmelse med aktuelle Ef-direktiver og anvendte normer.

Fuldmægtig for teknisk dokumentation: Michael Pögel

Wolfenbüttel, 20.11.2023



Ulrich Schrader, Direktør

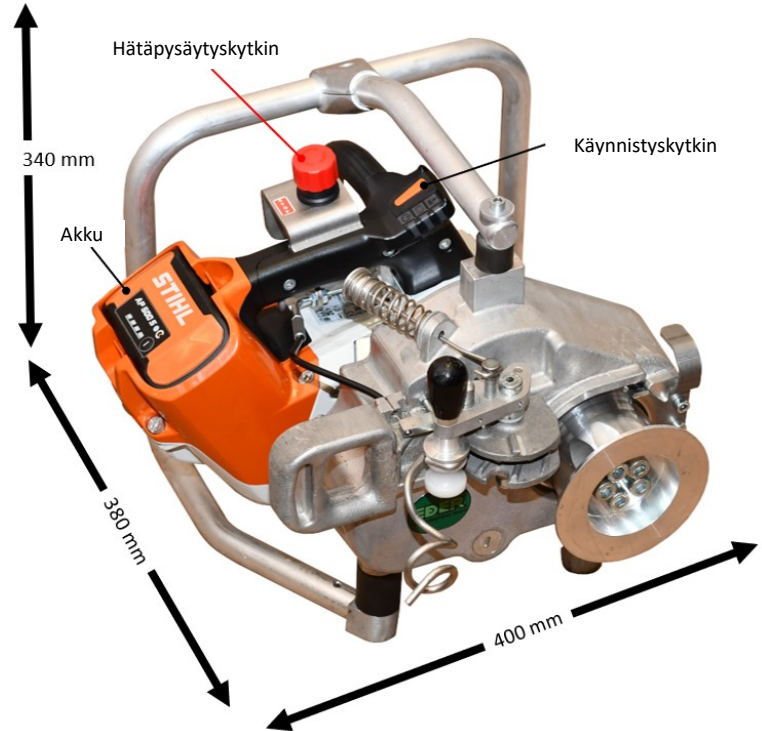
Käyttöoppaan liite

Tämä liite on tarkoitettu käyttöoppaan täydennykseksi. Laite on identtinen Eder-juontovinssin 1200 kanssa akkumoduulikäyttöä myöten. Laitetta käytetään samalla tavalla kuin Eder-juontovinssiä 1200 moottorin käynnistämistä ja pysäyttämistä lukuun ottamatta.

Käyttöoppaan 90012 ver. 01 (09.2017) huomautukset ja määräykset tämän laitteen käytöstä ovat yhdenmukaisia tässä asiakirjassa esitetyn sisällön kanssa.

Rakenne ja toiminta

Rakenne ESW 1200 B



Moottorin käynnistäminen

Paina laitteen käynnistuspainiketta. Tasaisesti palava LED-valo ilmaisee moottorin käyttövalmiuden.

Moottorin pysäyttäminen/sammuttaminen

Moottori voidaan pysäyttää käytön aikana hätäpysäytyskytkimestä. Moottori voidaan käynnistää uudelleen vasta kun hätäpysäytyskytkin on kierretty ulos. Moottori sammuu myös irrottamalla akku.

Varastointi ja kuljetus

Säilytä laite puhtaassa ja kuivassa paikassa lämpötila-alueella -10 ... 50 °C. Poista akku akkulokerosta kuljetusta ja varastointia varten. Kuljeta akku sähköä johtamattomassa pakkauksessa.

Huolto ja häiriöt

Akkukäyttöisissä vinsseissä ei esiinny poltinkohtaisia häiriöitä. Mahdolliset häiriöt koskevat lähinnä akkua. Akkumallin käyttömoottori on huoltovapaa. Moottoriyksikköön ei saa lisätä öljyä eikä muita käyttöaineita.

Häiriö	Akun LED-valot	Syy	Korjaus
Moottori ei käynnisty käynnistettäessä.	1 LED vilkkuu vihreänä.	Akun varaustila on liian alhainen	Lataa akku täyteen käyttöohjeen (laturi) mukaisesti.
	1 LED palaa punaisena.	Akku liian lämmin tai liian kylmä	Anna akun jäähtyä tai lämmitä.
	3 LEDiä vilkkuu punaisena.	Moottorissa on häiriö	Poista akku. Sen jälkeen: puhdistaa akkulokeron sähkökoskettimet. Aseta akku takaisin paikalleen. Jos vika ilmenee yhä: sertifioitu korjaamo
Moottori ei käynnisty käynnistettäessä.	4 LED palaa punaisena.	Akussa on häiriö.	Aseta akku uudelleen paikalleen. Jos vika ilmenee yhä: sertifioitu korjaamo

Häiriö	Akun LED-valot	Syy	Korjaus
		Moottorin ja akun välinen sähköyhteys on katkennut.	Poista akku. Sen jälkeen: puhdista akkulokeron sähkökoskettimet. Aseta akku takaisin paikalleen. Jos vika ilmenee yhä: sertifioitu korjaamo
		Moottori tai akku on kostea.	Anna akun tai moottorin kuivua
Köysi luistaa läpi		Kuluneet köysipyörät	Sertifioitu korjaamo
		Köysi kulunut tai sisältää kulumisjälkiä	Vaihda köysi
Moottorin käyttöaika on liian lyhyt		Akku ei ole täyteen ladattu.	Lataa akku täyteen käyttöohjeen (laturi) mukaisesti.
		Akun käyttöikä on ylittynyt	Vaihda akku.

Tekniset tiedot

ESW-1200-B

Tekniset tiedot	Arvo	Huomautus
Köysi	Muoviköysi Ø 8-10 mm	
Paino	12 kg	Ilman akkua
Maksimi vetokuorma	1200 kg	
Maksimi vetonopeus	13 m/min	
Mitat	38x40x34cm	
Akkujännite	36 V	
Käytettävissä olevat akut	Stihl AP 300S, Stihl AP500S	
Kotelointiluokka	IP X4	
Melutaso	96 dBA	
Käyttölämpötila	-20°C - +40°C	

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja: Eder Maschinenbau GmbH
Schweigerstraße 6
38302 Wolfenbüttel
Deutschland

vakuuttaa, että alla mainittu kone on suunnittelunsa ja rakenteensa osalta EY:n konedirektiivin 2006/42/EY asiaankuuluvien turvallisuus- ja terveysvaatimusten mukainen. Lisäksi laite täyttää direktiivien 2011/65/EU, 2014/30/EY ja 2000/14/EY vaatimukset.

Päänimike EDER Powerwinch 1200B

Tyyppi: ESW 1200B

Sarjanro: PW12-B-001000

ja siitä seuraa

Sisäisillä toimenpiteillä varmistetaan, että sarjatuotantolaitteet täyttävät aina voimassa olevien EY-direktiivien ja sovellettujen standardien vaatimukset.

Teknisten asiakirjojen valtuushenkilö: Michael Pögel

Wolfenbüttel, 20.11.2023



Ulrich Schrader, Toimitusjohtaja

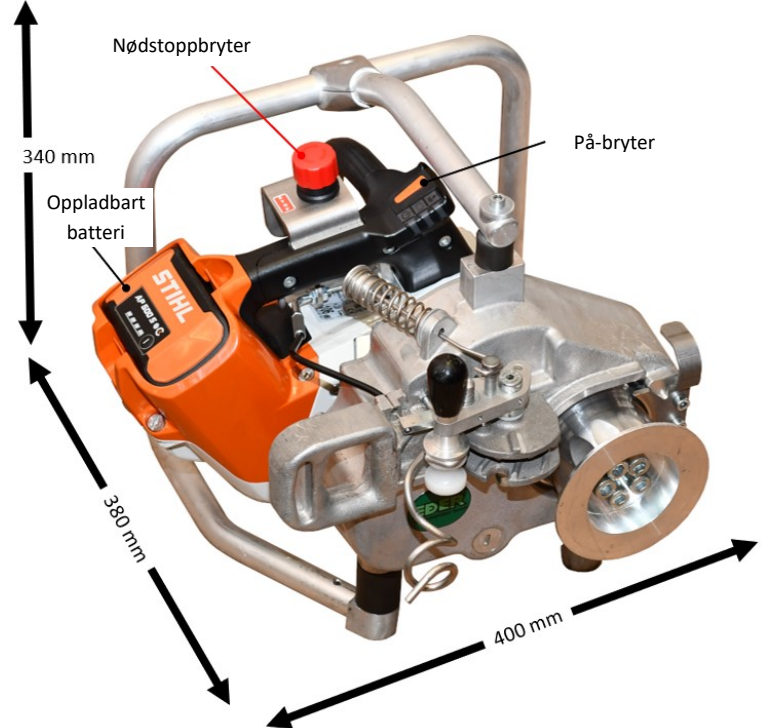
Vedlegg til bruksanvisningen

Dette vedlegget tjener som tillegg til bruksanvisningen. Apparatet er identisk med Eder spillvinsj 1200 bortsett fra drift med en batterimodul. Unntatt motorstart og -stopp er betjeningen lik den for Eder spillvinsj 1200.

Henvisninger og angivelser fra bruksanvisningen 90012 rev. 01 sist oppdatert 09.2017 for bruk av dette apparatet forblir identisk bortsett fra innholdet som er fremstilt i dette dokumentet.

Oppbygging og funksjon

Oppbygging ESW 1200 B



Starte motor

Trykk på innkoblingsknappen til apparatet. Den varige lyset til LED-en signaliserer driftsklarheten til motoren.

Stopp / koble ut motor.

Motoren kan stoppes med nødstoppbryteren i løpet av drift. Først etter utdreining av nødstoppbryteren kan motoren startes på nytt. Fjerning av det oppladbare batteriet kobler også ut motoren.

Lagring og transport

Oppbevar apparatet rent og tørt i et temperaturområde mellom -10 °C og +50 °C. Fjern batteriet fra batterisjakten for transport og lagring. Transporter batteriet i en elektrisk ikke-ledende pakning.

Vedlikehold og funksjonsfeil

Ved den batteridrevne vinsjen opptrer ingen forbrennerspesifikke feil. Mulige feil gjelder først og fremst det oppladbare batteriet. Drivenheten til batterivarianten er vedlikeholdsfri. Det må og skal ikke fylles olje eller andre driftsstoffer på motorenheten.

Feil	LED-er på det oppladbare batteriet	Årsak	Utbedring
Motoren starter ikke ved innkobling.	1 LED blinker grønt.	Batteriladenivået er for lavt	Lad batteriet fullstendig i henhold til bruksanvisningen (lader).
	1 LED lyser rødt.	Batteri for varmt eller for kaldt	La apparatet kjøles ned eller varmes opp.
	3 LED-er blinker rødt.	Det er en feil i motoren	Ta ut det oppladbare batteriet. Deretter: Rengjør de elektriske kontaktene i batterisjakten. Sett inn batteriet igjen. Hvis feilen skulle vedvare: sertifisert verksted
Motoren starter ikke ved innkobling.	4 LED-er lyser rødt.	Det er en feil i batteriet.	Sett inn batteriet på nytt. Hvis feilen skulle vedvare: sertifisert verksted

Feil	LED-er på det oppladbare batteriet	Årsak	Utbedring
		Den elektriske forbindelsen mellom motoren og det oppladbare batteriet er brutt.	Ta ut det oppladbare batteriet. Deretter: Rengjør de elektriske kontaktene i batterisjakt. Sett inn batteriet igjen. Hvis feilen skulle vedvare: sertifisert verksted
		Motoren eller batteriet er fuktig.	La batteriet eller motoren tørke.
Tau sklir gjennom		Slitte tausliver	Sertifisert verksted
		Tauet er utslitt eller viser tegn til slitasje	Bytt ut tauet
Driftstiden til motoren er for kort		Batteriet er ikke fulladet.	Lad batteriet fullstendig i henhold til bruksanvisningen (lader).
		Levetiden til batteriet er overskredet	Bytt batteriet.

Tekniske data

ESW-1200-B

Tekniske data	Verdi	Merknad
Tau	Kunststoffibertau Ø 8-10 mm	
Vekt	12 kg	Uten batteri
Max. trekkraft	1200 kg	
Maksimal trekkhastighet	13 m/min	
Mål	38x40x34cm	
Batterispenning	36 V	
Brukbare oppladbare batterier	Stihl AP 300S, Stihl AP500S	
Beskyttelsesklasse	IP X4	
Støynivå	96 dBA	
Driftstemperatur	-20°C - +40°C	

Samsvarserklæring

Produsenten: Eder Maschinenbau GmbH
Schweigerstraße 6
38302 Wolfenbüttel
Tyskland

erklærer herved at maskinen som er betegnet nedenfor, på grunnlag av sin utforming og konstruksjon, er i samsvar med de gjeldende, grunnleggende sikkerhets- og helsekravene i EU-maskindirektiv 2006/42/EF. Apparatet er dessuten i samsvar med direktivene 2011/65/EU, 2014/30/EF og 2000/14/EF.

Hovedbetegnelse: EDER Powerwinch 1200B
Type: ESW 1200B Serienr.: PW12-B-001000 og følgende

Det er sikret gjennom interne tiltak at serieapparatene alltid tilsvare kravene i de aktuelle EU-direktivene og de brukte standardene.

Person med fullmakt for tekniske dokumenter: Michael Pögel

Wolfenbüttel 20.11.2023



Ulrich Schrader, Bedriftsleder

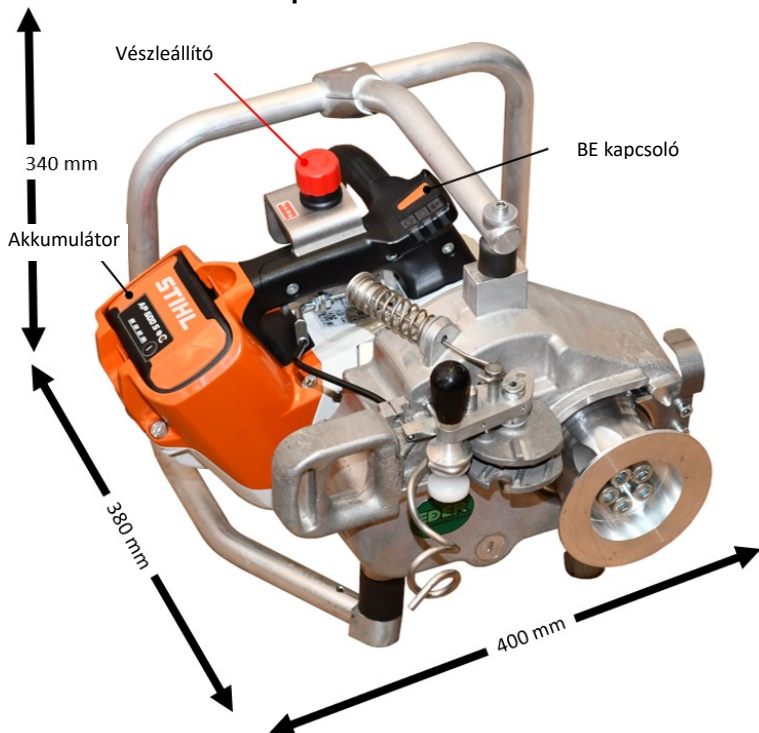
Kiegészítés a használati útmutatóhoz

Ez a dokumentum a használati útmutató kiegészítéseként szolgál. Az akkumulátoros meghajtás kivételével a szerszám megegyezik az Eder 1200-as csörlővel. A motor indítását és leállítását leszámítva a szerszám ugyanúgy működik, mint az Eder 1200-as csörlő.

A szerszám használatára vonatkozó 09.2017 verziójú, 90012 Rev. 01 számú használati útmutató megjegyzései és specifikációi a jelen dokumentumban feltüntetett tartalom kivételével azonosak maradnak.

Felépítés és működés

Az ESW 1200 B felépítése



A motor beindítása

Nyomja meg a készülék bekapcsoló gombját. A LED állandó világítása jelzi, hogy a motor üzemkész.

A motor leállítása/kikapcsolása

A motor működés közben a vészleállító kapcsolóval leállítható. A motor csak a vészleállító kapcsoló forgatással való kioldása után indítható újra. Az akkumulátor eltávolításával a motor is leáll.

Tárolás és szállítás

Tárolja a készüléket tiszta és száraz helyen, -10 °C és $+50\text{ °C}$ közötti hőmérsékleten. Szállításhoz és tároláshoz vegye ki az akkumulátort a szerszámból. Az akkumulátort elektromosan nem vezető csomagolásban szállítsa.

Karbantartás és meghibásodások

Az akkumulátoros csörlőnél nem fordulnak elő a belsőégésű motorokra jellemző hibák. A lehetséges problémák elsősorban az akkumulátort érintik. Az akkumulátoros változat meghajtása karbantartásmentes. A motoregységbe nem kell és nem is szabad olajat vagy más üzemi folyadékot tölteni.

Probléma	LED-ek az akkumulátoron	Ok	Megoldás
A motor nem indul el bekapcsoláskor.	1 LED zölden villog.	Az akkumulátor töltöttségi szintje túl alacsony	Töltse fel teljesen az akkumulátort a (töltő) használati utasítás szerint.
	1 LED pirosan világít.	Az akkumulátor túl meleg vagy túl hideg	Hagyja az akkumulátort lehűlni vagy felmelegedni.
	3 LED pirosan villog.	Hiba a motorban	Vegye ki az akkumulátort. Ezután: Tisztítsa meg az akkumulátor-rekesz elektromos érintkezőit. Helyezze vissza az akkumulátort. Ha a hiba továbbra is fennáll: minősített szerviz

Probléma	LED-ek az akkumulátoron	Ok	Megoldás
A motor nem indul el bekapcsoláskor.	4 LED pirosan világít.	Hiba az akkumulátorban	Helyezze be újra az akkumulátort. Ha a hiba továbbra is fennáll: minősített szerviz
		A motor és az akkumulátor közötti elektromos kapcsolat megszakadt.	Vegye ki az akkumulátort. Ezután: Tisztítsa meg az akkumulátor-rekesz elektromos érintkezőit. Helyezze vissza az akkumulátort. Ha a hiba továbbra is fennáll: minősített szerviz
		A motor vagy az akkumulátor átnedvesedett.	Hagyja megszáradni az akkumulátort vagy a motort
A kötéel csúszik		Elhasználódott tárcsák	minősített szerviz
		Kopott vagy kopás jeleit mutató kötéel	Cserélje ki a kötelet
A motor működési ideje túl rövid		Az akkumulátor nincs teljesen feltöltve.	Töltse fel teljesen az akkumulátort a (töltő) használati utasítás szerint.
		Az akkumulátor élettartama lejárt	Cserélje ki az akkumulátort.

Műszaki adatok
ESW-1200-B

Műszaki adatok	Érték	Megjegyzés
Kötél	Szintetikus kötél Ø 8-10 mm	
Súly	12 kg	Akkumulátor nélkül
Maximális vonóerő	1200 kg	
Maximális húzósebesség	13 m/perc	
Méretek	38x40x34cm	
Akkumulátor feszültsége	36 V	
Használható akkumulátorok	Stihl AP 300S, Stihl AP500S	
IP védettség	IP X4	
Zajszint	96 dBA	
Üzemi hőmérséklet	-20°C – +40°C	

Megfelelőségi nyilatkozat

A gyártó: Eder Maschinenbau GmbH
Schweigerstraße 6
38302 Wolfenbüttel
Németország

ezúton kijelenti, hogy az alábbiakban megnevezett gép a tervezése és felépítése alapján megfelel a 2006/42/EK gépekre vonatkozó alapvető egészségügyi és biztonsági követelményeknek. A szerszám megfelel ezenkívül a 2011/65/EU, a 2014/30/EK és a 2000/14/EK irányelveknek is.

Fő megnevezés: EDER Powerwinch 1200B

Típus: ESW 1200B

Sorozatszám: PW12-B-001000

és a következők

Belső intézkedések biztosítják, hogy a sorozatban gyártott szerszámok mindig megfeleljenek a hatályos EK-irányelvek és az alkalmazott szabványok követelményeinek.

A műszaki dokumentációért felelős személy: Pögel Michael

Wolfenbüttel, 2023. 11. 20.



Schrader Ulrich, ügyvezető igazgató

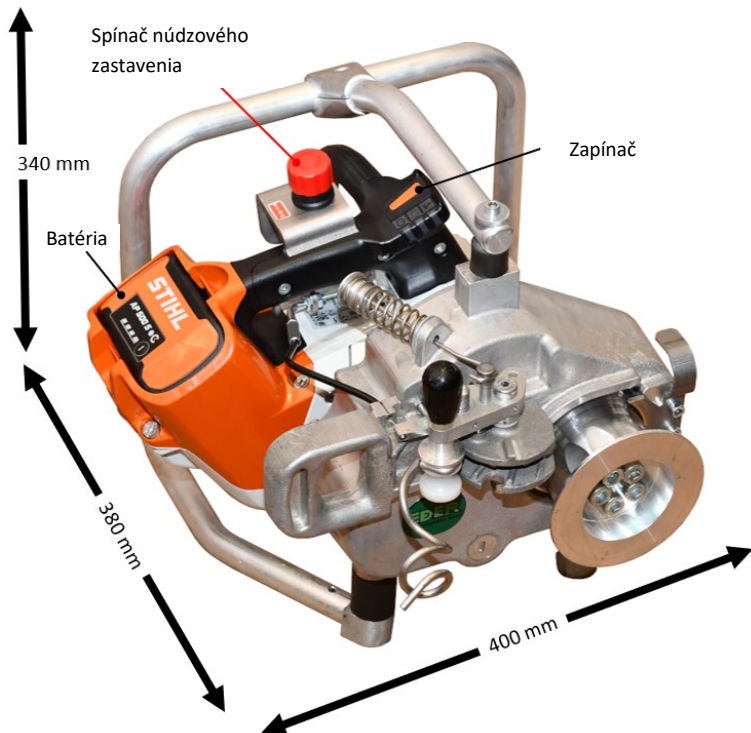
Príloha k návodu na obsluhu

Táto príloha slúži ako doplnok k návodu na obsluhu. Zariadenie je identické s motorovým navijakom Eder 1200 až na pohon pomocou batériového modulu. Okrem štartovania a zastavovania motora je ovládanie rovnaké ako pri navijaku Eder 1200.

Pokyny a špecifikácie vyplývajúce z návodu na obsluhu 90012 Rev. 01 stav k 09.2017 na používanie tohto zariadenia zostávajú identické až na obsahy uvedené v tomto dokumente.

Konštrukcia a funkcia

Konštrukcia ESW 1200 B



Naštartovanie motora

Stlačte tlačidlo zapnutia na zariadení. Trvalé svietenie LED diódy signalizuje, že motor je pripravený na prevádzku.

Zastavenie/vypnutie motora

Motor je možné počas prevádzky zastaviť pomocou spínača núdzového zastavenia. Motor je možné znovu naštartovať až po odskrutkovaní spínača núdzového zastavenia. Aj odstránenie batérie vedie k vypnutiu motora.

Skladovanie a preprava

Zariadenie skladujte na čistom a suchom mieste pri teplote od $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ do $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$. Kvôli preprave a uskladneniu vyberte zo zariadenia batériu zo šachty na batériu. Batériu prepravujte v elektricky nevodivom obale.

Údržba a poruchy

Pri navijaku napájanom batériou sa nevyskytujú žiadne poruchy špecifické pre spaľovacie motory. Možné poruchy sa týkajú najmä batérie. Pohon variantu na batérie je bezúdržbový. Do motorovej jednotky sa nemusí a nesmie plniť ani olej, ani iné prevádzkové kvapaliny.

Porucha	LED diódy na batérii	Prčina	Náprava
Motor pri zapnutí nenabehne.	1 LED dióda bliká nazeleno.	Úroveň nabitia batérie je príliš nízka	Batériu úplne nabite podľa návodu na obsluhu (nabíjačka).
	1 LED dióda svieti načerveno.	Batéria je príliš teplá alebo príliš studená	Batériu nechajte vychladnúť alebo zahriať.
	3 LED diódy blikajú načerveno.	Porucha je v motore	Vyberte batériu. Následne: Vyčistite elektrické kontakty v šachte na batériu. Potom znova vložte batériu. Ak sa chyba stále vyskytuje: certifikovaná dielňa
Motor pri zapnutí nenabehne.	4 LED diódy svietia načerveno.	Porucha je v batérii.	Znovu vložte batériu. Ak sa chyba stále vyskytuje: certifikovaná dielňa

Porucha	LED diódy na batérii	Príčina	Náprava
		Elektrické spojenie medzi motorom a batériou je prerušené.	Vyberte batériu. Následne: Vyčistite elektrické kontakty v šachte na batériu. Potom znova vložte batériu. Ak sa chyba stále vyskytuje: certifikovaná dielňa
		Motor alebo batéria sú vlhké.	Batériu alebo motor nechajte vyschnúť
Lano preklzáva		Opotrebované kotúče na laná	Certifikovaná dielňa
		Lano opotrebované alebo so známami opotrebovania	Vymeňte lano
Prevádzkový čas motora je príliš krátky		Batéria nie je úplne nabitá.	Batériu úplne nabite podľa návodu na obsluhu (nabíjačka).
		Životnosť batérie bola prekročená	Vymeňte batériu.

Technické údaje

ESW-1200-B

Technické údaje	Hodnota	Poznámka
Lano	Syntetické lano Ø 8-10 mm	
Hmotnosť	12 kg	Bez batérie
Maximálna ťažná sila	1200 kg	
Maximálna rýchlosť ťahania	13 m/min	
Rozmery	38x40x34cm	
Napätie batérie	36 V	
Použiteľné batérie	Stihl AP 300S, Stihl AP500S	
Trieda ochrany	IP X4	
Hladina hlučnosti	96 dBA	
Prevádzková teplota	-20°C - +40°C	

Vyhlásenie o zhode

Výrobca: Eder Maschinenbau GmbH
Schweigerstraße 6
38302 Wolfenbüttel
Nemecko

týmto vyhlasuje, že nižšie označené strojové zariadenie zodpovedá svojou koncepciou a typom konštrukcie platným základným bezpečnostným a zdravotným požiadavkám smernice ES 2006/42/ES o strojových zariadeniach. Zariadenie spĺňa aj smernice 2011/65/EÚ, 2014/30/ES a 2000/14/ES.

Hlavné označenie: EDER Powerwinch 1200B
Typ: ESW 1200B Sériové č.: PW12-B-001000 a nasledujúce

Interné opatrenia zabezpečia, aby sériovo vyrábané zariadenia vždy spĺňali požiadavky súčasných smerníc ES a aplikovaných noriem.

Osoba zodpovedná za technickú dokumentáciu: Michael Pögel

Wolfenbüttel, 20. 11. 2023



Ulrich Schrader, Konateľ

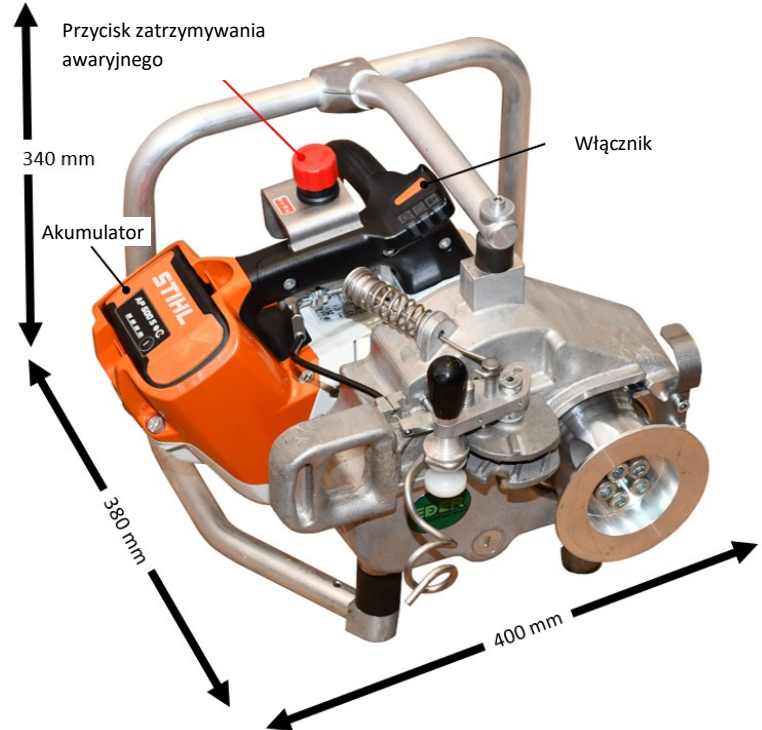
Załącznik do instrukcji obsługi

Niniejszy załącznik stanowi uzupełnienie do instrukcji obsługi. Poza napędem akumulatorowym urządzenie jest identyczne z wyciągarką Eder 1200. Poza uruchomieniem i zatrzymaniem silnika obsługa jest taka sama jak obsługa wyciągarki Eder 1200.

Wskazówki i wytyczne z instrukcji obsługi 90012 rew. 01 stan 09.2017 do stosowania urządzenia pozostają identyczne poza treściami przedstawionymi w niniejszym dokumencie.

Budowa i działanie

Budowa ESW 1200 B



Uruchamianie silnika

Nacisnąć przycisk włącznika urządzenia. Trwale świecąca dioda LED sygnalizuje gotowość silnika do pracy.

Zatrzymanie/wyłączenie silnika

Silnik można zatrzymać podczas eksploatacji przyciskiem zatrzymywania awaryjnego. Dopiero po wykręceniu przycisku zatrzymywania awaryjnego można ponownie uruchomić silnik. Usunięcie akumulatora również odłącza silnik.

Magazynowanie i transport

Przechowywać urządzenie w czystym i suchym miejscu w temperaturach w zakresie od -10°C do $+50^{\circ}\text{C}$. Podczas transportu i magazynowania wyciągnąć akumulator. Akumulator transportować w opakowaniu nieprzewodzącym prądu elektrycznego.

Konserwacja i usterki

W przypadku wyciągarki napędzanej akumulatorowo nie występują usterki specyficzne dla modeli spalinowych. Możliwe usterki dotyczą przede wszystkim akumulatora. Napęd wariantu z akumulatorem nie wymaga konserwacji. Nie trzeba i nie wolno napełniać jednostki silnikowej olejem bądź innymi materiałami eksploatacyjnymi.

Usterka	Diody LED na akumulatorze	Przyczyna	Środki zaradcze
Silnik nie uruchamia się podczas włączenia.	1 dioda LED miga na zielono.	Stan poziomu naładowania akumulatora jest za niski	Całkowicie naładować akumulator zgodnie z instrukcją obsługi (ładowarki)
	1 dioda LED świeci na czerwono.	Akumulator zbyt ciepły lub zimny	Schłodzić bądź ocieplić akumulator.
	3 diody LED migają na czerwono.	Zachodzi usterka silnika	Wyciągnąć akumulator. Następnie: Oczyszczyć styki elektryczne w komorze akumulatora. Ponownie włożyć akumulator. O ile błąd będzie nadal występować: certyfikowany warsztat

Usterka	Diody LED na akumulatorze	Przyczyna	Środki zaradcze
Silnik nie uruchamia się podczas włączenia.	4 diody LED świecą na czerwono.	W akumulatorze występuje usterka.	Na nowy włożyć akumulator. O ile błąd będzie nadal występować: certyfikowany warsztat
		Połączenie elektryczne pomiędzy silnikiem i akumulatorem jest przerwane.	Wyciągnąć akumulator. Następnie: Oczyszczyć styki elektryczne w komorze akumulatora. Ponownie włożyć akumulator. O ile błąd będzie nadal występować: certyfikowany warsztat
		Silnik lub akumulator są zawilgocone.	Osuszyć akumulator lub silnik
Lina ześlizguje się		Zużyte krążki linowe	Certyfikowany warsztat
		Zużyta lina lub ze śladami zużycia	Wymienić linę
Czas eksploatacji silnika jest za krótki		Akumulator nie jest całkowicie naładowany.	Całkowicie naładować akumulator zgodnie z instrukcją obsługi (ładowarki)
		Żywotność akumulatora	Wymienić akumulator.

Usterka	Diody LED na akumulatorze	Przyczyna	Środki zaradcze
		jest przekroczona.	

Dane techniczne

ESW-1200-B

Dane techniczne	Wartość	Uwagi
Lina	Lina z włókien syntetycznych Ø 8-10 mm	
Masa	12 kg	Bez akumulatora
Maksymalna siła pociągowa	1200 kg	
Maksymalna prędkość pociągowa	13 m/min	
Wymiary	38x40x34cm	
Napięcie akumulatora	36 V	
Stosowane akumulatory	Stihl AP 300S, Stihl AP500S	
Klasa ochrony	IP X4	
Poziom hałasu	96 dBA	
Temperatura pracy	-20°C – +40°C	

Deklaracja zgodności

Producent: Eder Maschinenbau GmbH
Schweigerstraße 6
38302 Wolfenbüttel
Niemcy

niniejszym oświadcza, że wymienione poniżej urządzenie, ze względu na swoją konstrukcję i budowę, spełnia istotne, podstawowe wymagania bezpieczeństwa i ochrony zdrowia zawarte w Dyrektywie Maszynowej 2006/42/WE. Poza tym urządzenie jest zgodne z dyrektywami 2011/65/EU, 2014/30/WE i 2000/14/WE.

Główna nazwa EDER Powerwinch 1200B
Typ: ESW 1200B Nr seryjny: PW12-B-001000 i późniejsze

Poprzez środki wewnętrzne zapewniona jest zgodność każdego urządzenia seryjnego z aktualnymi wytycznymi WE i obowiązującymi normami.

Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną: Michael Pögel

Wolfenbüttel, 20.11.2023



Ulrich Schrader, Prezes

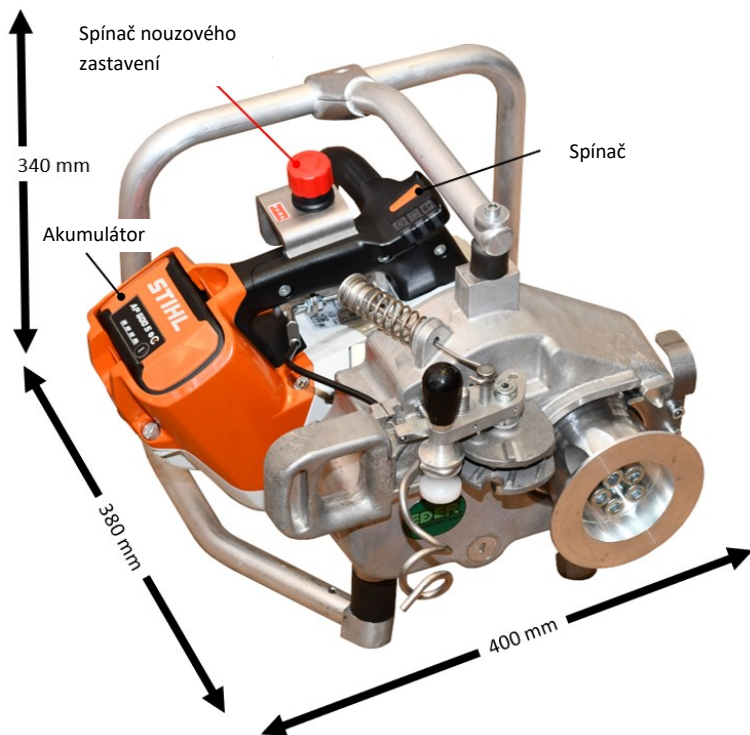
Příloha návodu k obsluze

Tento doplňkový list slouží jako příloha návodu k obsluze. S výjimkou pohonu akumulátorovým modulem je zařízení identické s navijákem Eder 1200. Kromě spouštění a vypínání motoru je obsluha stejná jako u navijáku Eder 1200.

Poznámky a specifikace z návodu k obsluze 90012 Rev. 01 stav 09.2017 k používání tohoto zařízení zůstávají stejné s výjimkou obsahu uvedeného v tomto dokumentu.

Konstrukce a funkce

Konstrukce ESW 1200 B



Nastartování motoru

Stiskněte tlačítko zapnutí na zařízení. Trvalé rozsvícení kontrolky LED signalizuje, že je motor připraven k provozu.

Zastavení/vypnutí motoru

Motor lze během provozu zastavit vypínačem nouzového zastavení. Motor lze znovu nastartovat až po vyšroubování spínače nouzového zastavení. Vyjmutím akumulátoru se vypne i motor.

Skladování a přeprava

Zařízení skladujte na čistém a suchém místě při teplotě od -10 °C do +50 °C. Při přepravě a skladování vyjměte akumulátor z přihrádky na akumulátory. Akumulátor přepravujte v elektricky nevodivém obalu.

Údržba a poruchy

U akumulátorového navijáku se nevyskytují žádné specifické poruchy hořáku. Možné závady se týkají především akumulátoru. Pohon akumulátorové verze je bezúdržbový. Do motorové jednotky se nesmí a nesmí doplňovat olej ani jiné provozní kapaliny.

Porucha	LED diody na akumulátoru	Příčina	Náprava
Motor se při zapnutí nespustí.	1 LED bliká zeleně.	Úroveň nabití akumulátoru je příliš nízká	Podle návodu k obsluze (nabíječka) plně nabijte akumulátor.
	1 LED dioda se rozsvítí červeně.	Příliš teplý nebo příliš studený akumulátor	Nechte akumulátor vychladnout nebo zahřát.
	3 LED diody blikají červeně.	V motoru je závada	Vyjměte akumulátor. Následně: Vyčistěte elektrické kontakty v přihrádce na akumulátor. Znovu vložte akumulátor. Pokud k chybě stále dochází: certifikovaná dílna
Motor se při zapnutí nespustí.	4 LED diody svítí červeně.	Akumulátor je vadný.	Znovu vložte akumulátor. Pokud k chybě stále dochází: certifikovaná dílna

Porucha	LED diody na akumulátoru	Příčina	Náprava
		Elektrické spojení mezi motorem a akumulátorem je přerušeno.	Vyjměte akumulátor. Následně: Vyčistěte elektrické kontakty v přihrádce na akumulátor. Znovu vložte akumulátor. Pokud k chybě stále dochází: certifikovaná dílna
		Motor nebo akumulátor jsou vlhké.	Nechte akumulátor nebo motor vyschnout
Lano prokluzuje		Opotřebované lanové kotouče	Certifikovaná dílna
		Lano opotřebované nebo se stopami opotřebení	Vyměňte lano
Provozní doba motoru je příliš krátká		Akumulátor není plně nabitý.	Podle návodu k obsluze (nabíječka) plně nabijte akumulátor.
		Životnost akumulátoru byla překročena	Vyměňte akumulátor.

Technické údaje

ESW-1200-B

Technické údaje	Hodnota	Poznámka
Lano	Lano z umělých vláken Ø 8-10 mm	
Hmotnost	12 kg	Bez akumulátoru
Maximální tažná síla	1200 kg	
Maximální rychlost tahu	13 m/min	
Rozměry	38x40x34cm	
Napětí akumulátoru	36 V	
Použitelné akumulátory	Stihl AP 300S, Stihl AP500S	
Třída ochrany	IP X4	
Úroveň hluku	96 dBA	
Provozní teplota	-20°C – +40°C	

Prohlášení o shodě

Výrobce: Eder Maschinenbau GmbH
Schweigerstraße 6
38302 Wolfenbüttel
Německo

tímto prohlašuje, že níže uvedený stroj svou koncepcí a konstrukcí odpovídá příslušným základním bezpečnostním a zdravotním požadavkům směrnice ES o strojích a zařízeních 2006/42/ES. Zařízení rovněž splňuje požadavky směrnic 2011/65/EU, 2014/30/ES a 2000/14/ES.

Hlavní označení: EDER Powerwinch 1200B
Typ: ESW 1200B Sériové č.: PW12-B-001000 a následující

Provedením interních opatření je zajištěno, aby sériově vyrábění přístroje vždy odpovídaly požadavkům aktuálních směrnic ES a příslušných norem.

Zplnomocněná osoba pro technickou dokumentaci: Michael Pögel

Wolfenbüttel, dne 20. 11. 2023



Ulrich Schrader, Jednatel společnosti

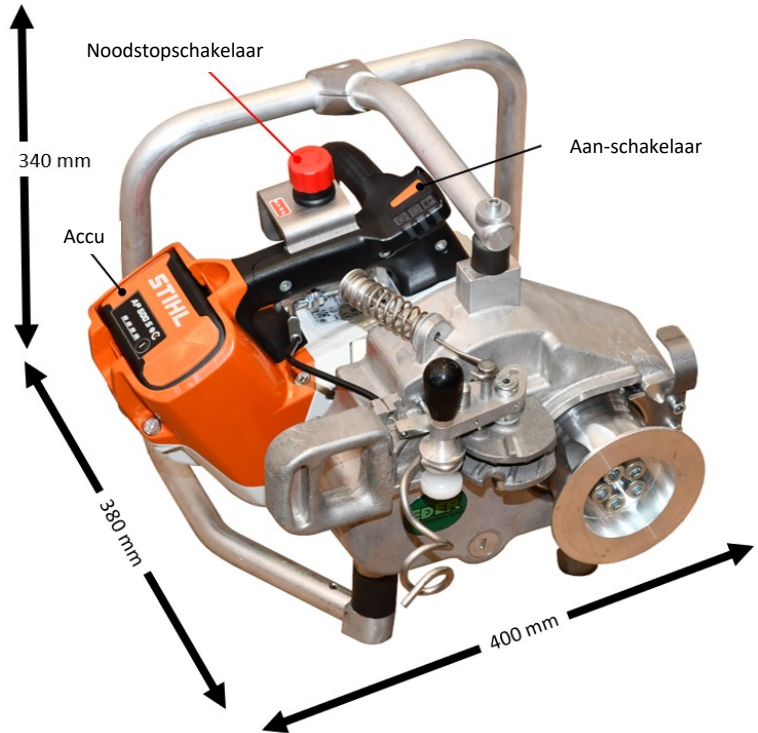
Bijlage bij de gebruikershandleiding

Deze bijlage is bedoeld als aanvulling op de gebruikershandleiding. Met uitzondering van de aandrijving door een accumodule, is het apparaat identiek aan de Eder 1200 kaapstander lier. Met uitzondering van het starten en stoppen van de motor, is de werking hetzelfde als die van de Eder 1200 kaapstander lier.

Opmerkingen en specificaties uit de gebruikershandleiding 90012 Rev. 01 Stand per 09-2017 met betrekking tot het gebruik van dit apparaat blijven hetzelfde, behalve de in dit document weergegeven inhoud.

Structuur en functie

Structuur ESW 1200 B



Motor starten

Druk op de inschakelknop van het apparaat. Het permanent branden van de led geeft aan dat de motor gereed is voor gebruik.

Motor stoppen/uitschakelen

De motor kan tijdens bedrijf worden gestopt met de noodstop-schakelaar. De motor kan pas na het uitdraaien van de noodstop-schakelaar opnieuw worden gestart. Verwijderen van de accu schakelt de motor ook uit.

Opslag en vervoer

Bewaar het apparaat schoon en droog bij een temperatuur tussen -10 °C en +50 °C. Verwijder voor vervoer en opslag de accu uit het accuvak. Vervoer de accu in een niet elektrisch geleidende verpakking.

Onderhoud en storingen

Bij de accu aangedreven lier treedt geen verbranding specifieke interferentie op. Mogelijke interferentie is voornamelijk van de accu afkomstig. De aandrijving van de accuvariant is onderhoudsvrij. Er hoeft en mag geen olie of ander smeermiddel in de motorunit worden gedaan.

Storing	Leds op de batterij	Oorzaak	Oplossing
De motor start niet bij het inschakelen.	1 led knippert groen.	Het laadniveau van de accu is te laag	De accu volledig opladen volgens de gebruiksaanwijzing (lader).
	1 led licht rood op.	Accu te heet of te koud	Laat de accu afkoelen of opwarmen.
	3 leds knipperen rood.	Er is een storing in de motor	Accu verwijderen. Daarna: De elektrische contactpunten in het accuvak reinigen. De batterij terugplaatsen. Mocht de fout nog steeds optreden: gecertificeerde werkplaats
De motor start niet bij het inschakelen.	4 leds lichten rood op.	Er is een storing in de batterij.	Accu opnieuw plaatsen. Mocht de fout nog steeds optreden: gecertificeerde werkplaats

Storing	Leds op de batterij	Oorzaak	Oplossing
		De elektrische verbinding tussen de motor en de accu is verbroken.	Accu verwijderen. Daarna: De elektrische contactpunten in het accuvak reinigen. De batterij terugplaatsen. Mocht de fout nog steeds optreden: gecertificeerde werkplaats
		De motor of accu is vochtig.	Accu of motor laten drogen
Het touw slijpt		Versleten touwschijven	gecertificeerde werkplaats
		Touw is versleten of toont tekenen van slijtage	Touw vervangen
De bedrijfstijd van de motor is te beperkt		De accu is niet volledig opgeladen.	De accu volledig opladen volgens de gebruiksaanwijzing (lader).
		De levensduur van de accu is overschreden	Accu vervangen.

Technische gegevens

ESW-1200-B

Technische gegevens	Waarde	Opmerking
Kabel	Kunststof touw Ø 8-10 mm	
Gewicht	12 kg	Zonder accu
Maximale trekkracht	1200 kg	
Maximale treksnelheid	13 m/min	
Afmetingen	38x40x34cm	
Accuspanning	36 V	
Te gebruiken batterijen	Stihl AP 300S, Stihl AP500S	
Beschermingsklasse	IP X4	
Geluidsniveau	96 dBA	
Bedrijfstemperatuur	-20°C – +40°C	

Conformiteitsverklaring

De fabrikant: Eder Maschinenbau GmbH
Schweigerstraße 6
38302 Wolfenbüttel
Duitsland

Verklaart hierbij dat de hieronder beschreven machine op basis van het ontwerp en de constructie voldoet aan de relevante, fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-machinerichtlijn 2006/42/EG. Bovendien voldoet het apparaat aan de Richtlijnen 2011/65/EU, 2014/30/EG en 2000/14/EG.

Hoofdaanduiding: EDER Powerwinch 1200B
Typ: ESW 1200B Serienr.: PW12-B-001000 en daarop volgende

Door interne maatregelen is gegarandeerd dat de apparaten uit de serie altijd voldoen aan de eisen van de geldende EG-richtlijnen en de toegepaste normen.

Bevoegd persoon voor de technische documentatie: Michael Pögel

Wolfenbüttel, 20-11-2023



Ulrich Schrader, Bedrijfsleider

EDER - Maschinenbau GmbH
Schweigerstraße 6
38302 Wolfenbüttel
Germany
www.eder-maschinenbau.de
info@eder-maschinenbau.de